

中医临床常用汤剂处方书写 的国际标准化探讨*

□ 廖峻 唐允华 贲安 胡晓梅
(成都中医药大学 成都 610075)

摘要:本文目的:为解决中药一物多名和一名多物这个长期以来想解决又未能解决的难题,以寻求中医药走向世界、使中医处方国际化的途径。方法:临床上开具的煎剂为主的处方,均由“生药”加“剂量”等内容构成。剂量的标准化已解决,关键在于生药名称的国际标准化。可采用“药用部位拉丁名+药名来源拉丁名”的基本模式来解决。探讨的问题:《中华人民共和国药典》和第六版高等医药院校统编教材《药剂学》中所载全部方剂进行拉丁名的处方书写。结论:证明中药处方用拉丁名写不但是必要的,而且是可行的。

关键词:中药汤头 拉丁名称 命名 中药国际化

一、中药名称国际化的 目的和意义

中医药的应用在我国有着悠久的历史,有关中药、中成药药名的表述也充分体现了华夏文化和科技的丰富内涵。当今社会发展及中医药走向世界的宏伟目标,要求将祖国医学的上述内容恰当、准确而尽可能原样地展现在世界非华语国家人民面前,并能被他们理解和接受,这是中医药走向世界的一大难题。

中药的一物多名和多物一名,

是长期以来未能很好解决的一大难题。名称规范与中药品质、临床、科研成果、外贸等有密切关系。如药典中收录的老鹳草,为老鹳草属和long 牛儿苗属植物,而老鹳草软膏仅为老鹳草属植物,牛儿苗属植物不可作为老鹳草软膏这种剂型在临床使用。

又如防己在药材市场上有十几个品种,如粉防己、木防己、湘防己、汉防己等,但只有汉防己可提取肌松剂供临床使用,其他防己均无此功效。

以上两例可以看出中药的名称与品质、名称与临床、名称与外贸、名称与科研都有直接的关系,名称不同,则品质不同,品质不一样,外贸就不能出口,临床就不能用,科研则无法进行。

从1956年开始,我国开办了中医药高等教育,近半个世纪以来,全国高等中医药院校统编教材《药剂学》已编写出第6版。第6版《药剂学》按以法统方的原则分为18章,共收载基本方208首,第6版方剂学继承了前5版方剂学的优点,为

* 本文是四川省教育厅2000年课题论文。

方剂学跨世纪工作奠定了基础。在下一个世纪,中医处方按国际标准书写不得不提到议事日程上。从国际通用方式看,用拉丁语写“汤头”有无可能性?有无必要性?我们认为,有可能,也有必要。如果说,在50~60年代中医处方使用统一印刷的处方笺是中医处方国际化的第一步,70~80年代中医处方剂量单位国际标准化为中医处方国际化的第二步的话,90年代至今中医处方书写国际化即为中医处方国际化的第三步。这一步较前二步更艰巨,但毕竟是向国际卫生事业“接轨”的需要,因此,其必要性是十分明显的。

二、研究思路和方法:

目前,临床上开具的煎剂为主的处方,均由“生药”加“剂量”等内容构成。其中,剂量的书写早已国际化,关键问题是“生药”的书写国际化。这个问题,可按下列程序完成。

1. 确定生药命名的基本模式

按目前国际流通惯例,生药命名的基本模式见图1。

只要按要求把这两部分拉丁词



图1 生药命名的基本模式

汇有机地组合起来,生药的拉丁名称即命定完毕。

表1 常用经用部位拉丁名表

Bulbus 鳞茎	Folium 叶	Pericarpium 内果皮
Calculus 小石、结石	Flos 花	Ramulus 茎枝
Caulis 茎(含藤茎)	Fructus 果实	Rhizoma 根茎(含块茎)
Cornu 角	Herba 全草	Radix 根(含块根)
Cacumen 梢枝、嫩枝	Lignum 木材、心材	Resina 树脂
Calyx 宿萼	Medulla 髓	Stigma 花柱
Concha 甲壳	Nux 果核	Semen 种子
Cortex 树皮、根皮	Oleum 油	Spora 孢子
Exocarpium 外果皮	Pollen 花粉	

2. 常用药用部位拉丁名(参见表1)。

3. 药名来源拉丁名

结合目前生药使用的实际情况,药名来源一项又有以下几个细别。每种细别均举一例予以说明。

(1)用“属名”表示,如 Cortex Eucommiae 杜仲。

(2)用“种名”表示,如 Semen Armeniacae 杏仁。

(3)用“属、种名”表示,如 Radix Angelicae Sinensis 当归。

(4)用“属名 种名”+“形容词”表示,如 Cornu Cervi Pantotrichum 鹿茸。

(5)用“属名/种名”+“前置词短语”表示,如 Caulis Bambusae in Taeniae 竹茹。

(6)不用“药用部位”直接由属名、种名、学名来作学名使用特例,如:Poria 茯苓(属名)、Mel 蜂蜜(种名)、Scorpio 全蝎(俗名)。

按以上程序,将“药用部位”与“药名来源”两部分有机地结合起来,临床处方的常用生药名就可以写出来。

三、在中药汤剂处方中的使用和举例

以上程序是否具备可操作性呢?现以第6版方剂学为例,随意选出一些基本方,按国际化要求进行书写。举例如下:

1. 《伤寒论》中的“麻黄汤”

取:
麻黄 9g
桂枝 6g
杏仁 6g
甘草 3g
Rp.
Herba Ephedrae 9g
Ramulus Cinnamomi 6g
Semen Armeniacae 6g
Radix Glycyrrhizae 3g

2. 《太平惠民和剂局方》中的“川芎茶调散”

取:
川芎 6g
荆芥 12g
白芷 6g
羌活 6g
甘草 6g
细辛 3g

防风 4.5g
薄荷 12g
茶 5g
Rp.
Rhizoma Ligustici Chuanxiong 6g
Herba Schizonepetae 12g
Radix Angelicae Dahuricae 6g
Radix Notopterygii 6g
Radix Glycyrrhizae 6g
Herba Asari 3g
Radix Ledebouriellae 4.5g
Herba Menthbrae 12g
Folium Thea 5g

3. 《瘟病条辨》中的“增液汤”

取：

玄参 30g
麦冬 24g
生地 24g

Rp.

Radix Scrophulariae 30g
Radix Ophiopogonis 24g
Radix Rehmanniae 24g

4. 《太平惠民和剂局方》中的

“二陈汤”

取：

半夏 15g
红桔 15g
茯苓 9g
甘草 4.5g
生姜 3g
乌梅 2g

Rp.

Rhizoma Pinelliae 15g
Excoarpium Citri Grandis 15g
Poria 9g
Radix Glycyrrhizae 4.5g
Rhizoma Zingiberis 3g

Fructus Mume 2g

以上示例是以 6 版方剂学收载的 208 首基本方中随意选出的一些。由于受篇幅的限制,难免挂一漏万。但通过这些例子可以看出,中医处方写“汤头”是可以利用拉丁文进行的。当然,这项工作决非是一朝一夕可以完成的。它除了要解决若干技术问题外,行政手段的干预不得不是一个重要的方面。希

望多方面协调,把中医处方书写国际标准化工作推向深入。

参考文献

- 1 国家药典委员会. 中华人民共和国药典(一部). 广州, 广东科学技术出版社, 1995.
- 2 段富津. 方剂学. 普通高等教育中医药类规划教材, 1999. 8.

(责任编辑: 邹健强)

国内首个中药现代化科技产业专业工具网站启用

互联网上第一个中药现代化科技产业公益性大型门户网站 (<http://www.ChinaMTCM.com>; 现代中药网) 近期正式启用, 这是一个专为中药现代化直接相关研究单位和企业量身定做的专业性工具网站。该网站采用全新的媒体形式和先进的技术手段, 根据致力于中药现代化科技产业发展的企业及研究单位需求, 整合、集成中药现代化科技产业的相关信息资源, 快捷方便的提供国内外相关资源和各种智能化服务, 为推进中国中药现代化科技产业的进程提供一种高效、快捷、便利的信息工具, 在政府与企业、研究单位与企业、企业与企业之间构建一座高速通道和直接纽带。

现代中药网以提供现代中药相关的产品创新研究和企业整体竞争力发展相关的信息、技术、产品、项目、咨询、顾问等最优化资源为核心, 并以快速提供最新、最完整的医药产业政策资源和政策研究信息, 提供现代中药产品相关的系统性先进、成熟工程技术、总体解决方案等为特色, 是一个面向中医药现代化科技产业和研究两个领域决策层和工程技术人员的专业性顾问、服务网站, 更是一个高效、快捷、权威、开放、极其方便的公益性(全免费)专业工具平台。

现代中药网近期主要设有政策指南、基金申请、攻关项目、产品创新、工程技术、管理顾问、IT 工程、信息检索、西部开发、期刊杂志、虚拟公司(一级目录)等共计 10 余个主要栏目。相关内容近期正在征集、编辑和积极的充实中, 欢迎一切有志于中药现代化科技产业的同道多多参与, 积极供稿。

现代中药网是在有关管理部门的大力支持下, 由珠海博睿科技有限公司(Brainnet) 捐资组建的中药现代化专业性公益网站, 希望有更多企业、单位和个人合作或参与该网站的建设和发展。

(吴工/珠海博睿科技有限公司 珠海 519020)

combination with the development in this field, the authors suggest to establish an artificial intelligence system for quality evaluation of Chinese medicinal materials. This system uses the characteristic fingerprinting of multi - data (macroscopic, microscopic, and genetic fingerprinting as well as qualitative fingerprinting for the analysis of chemical components of Chinese medicinal material plus computer image recognition technology and expert system to achieve digital and automatic control of their quality.

Key words: Chinese medicinal materials Characteristic fingerprinting of multi - data Artificial intelligence quality evaluation

Analysis of TCM Injection Fingerprinting

*Cao Jin ,Rao Yi ,Shen Qun ,Wang Yiming ,Luo Guo' an
School of Life science and engineering, Tsinghua University, Beijing*

Starting from the four aspects of the significance, stage and details as well as the promotion of TCM industry of TCM injection fingerprinting, this article expounds the role of fingerprinting in the improvement of TCM quality as well as the feasibility and operability of the establishment of fingerprinting and therefore, it is an inevitable trend to establish fingerprinting in TCM modernization, as indicated above.

Key words: TCM fingerprinting HPLC

Opinion on the Innovation of the Theory of TCM — To Analyze the Critical Problem of the Research on the Basic Theory of TCM

Li Jingbo Chen Xiaoyin Guangzhou University of TCM, Guangzhou 510405

At present, how to give the play to the advantages and characteristics of TCM, and explore a new situation of the research with the features of Chinese culture and scientific ideology on the basic theory of TCM are the critical problem of TCM basic theory research. For this cause, we should clarify the following questions in the process of studying the basic theory of TCM, i. e. the guiding idea of TCM, the distinction between the modern medicine and TCM, the special ways of diagnosis and treatment of TCM, and the status of TCM in the medical and healthy care in the future. By analyzing and thinking over these questions, we can revise the unreasonable research direction and supply some new idea for the innovation of the research on the basic theory of TCM.

Key words: the basic theory of TCM modern research academic exploration clue and method comparison between the modern medicine and TCM

The International Standardization of the Writing in the prescription of the Traditional Chinese Clinical Soupy Medicaments in Common Use

Liao Jun Liu Hui

To solve the long - term suspecting problem - different names for the same medicinal plant in TCM and one name shared by different herbs, we worked at the way of an international standard for the TCM prescriptions for its popularity in the world. Method: The key research lies in the international standard of the herb' s names as the standardization of the dosage has been achieved, which combined with the herb' s names makes the clinical prescription in TCM. Our modal proves practical that is made up of two parts - "Latin word of the medicinal part of the plant" + "Latin word of the plant' s source". Solution: The prescriptions written by Latin modal should be added to the "China Pharmacopoeia" and the national textbook "TCM Formula"(the 6th publication). Conclusion: Latin modal for TCM prescription in clinic proves necessary and feasible as well.

Application of Molecular Biological Technology in Identification of Traditional Chinese Medicine

*Yang Guangming Cai Baochang Wang Mingyan Pan Yang
Nanjing University of Traditional Chinese Medicine Nanjing, 210029*

We summarized the application of molecular biological technology in identification of TCM in recent years, including the identification of animal and plant medicine. We also described in brief the principles and methods of the molecular biological techniques. These techniques applied are divided into three parts, Electrophoresis, Immunity and DNA Molecular Genetic Marker. The third one includes 1) techniques based on Polymerase Chain Reaction, which includes